

<p align="center">BY-LAW NO. 78 A BY-LAW RELATING TO THE PREVENTION AND CONTROL OF FIRES IN THE CITY OF MIRAMICHI</p>	<p align="center">ARRÊTÉ N° 78 UN ARRÊTÉ CONCERNANT LA PRÉVENTION ET LA LUTTE CONTRE LES INCENDIES DANS LA VILLE DE MIRAMICHI</p>
<p>The Council of the City of Miramichi, under authority vested in it by Section 109, of the Municipalities Act, R.S.N.B. 1973 c M-22, and any amendments thereto, enacts as follows:</p>	<p>Le Conseil de la Ville de Miramichi, en vertu de l'autorité qui lui est dévolue en vertu de l'Article 109 de la Loi sur les municipalités, L.R.N.-B. 1973 c M-22, ainsi que toutes modifications à cet égard, édicte comme suit :</p>
<p align="center">INTERPRETATION</p>	<p align="center">INTERPRÉTATION</p>
<p>1. In this By-Law</p>	<p>1. Dans cet arrêté</p>
<p>(a) "Fire Chief" – shall mean the Fire Chief appointed by the City Miramichi.</p>	<p>(a) « Chef des pompiers » – désigne le chef des pompiers nommé par la Ville de Miramichi.</p>
<p>(b) "Fire Department" - shall mean Fire Department for the City Miramichi.</p>	<p>(b) « Service des incendies » - désigne le Service des incendies de la Ville de Miramichi.</p>
<p>(c) "Fire Prevention Act" - shall mean the Fire Prevention Act, R.S.N.B, and amendments thereto.</p>	<p>(c) « Loi sur la prévention des incendies » - désigne la Loi sur la prévention des incendies, L.R.N.-B., ainsi que les modifications à cet égard.</p>
<p>(d) "Fire Prevention Officer" - shall mean any such officer designated under the Fire Prevention Act.</p>	<p>(d) « Agent de prévention des incendies » - désigne un agent désigné en vertu de la Loi sur la prévention des incendies.</p>
<p>(e) "fireworks" – includes fire-crackers, cannon-crackers, fireballs, mines, roman candles, skyrocket, squibs, torpedoes and any other explosives designated by the Lieutenant-Governor in Council.</p>	<p>(e) « pièces d'artifice » - comprend les pétards, pots d'artifices, mines, chandelles romaines, fusées volantes, serpenteaux, torpilles et tout autre explosif désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil.</p>
<p>(f) "Officer in charge" – shall mean the highest ranking officer for the City of Miramichi Fire Department present at any fire related incident.</p>	<p>(f) « Officier responsable » – désigne l'officier de plus haut rang du Service des incendies de la Ville de Miramichi présent sur les lieux de tout incident relié à un incendie.</p>
<p>(g) "Provincial Procedure Act" – shall mean the Provincial Offences Procedure Act, R.S.N.B, and amendments thereto.</p>	<p>(g) « Loi sur les procédures provinciales » – désigne la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, L.R.N.-B., ainsi que les modifications à cet égard.</p>
<p>2. The Fire Chief:</p>	<p>2. Le chef des pompiers :</p>
<p>(a) may make general orders and rules as may be necessary for the care and protection of the property of the Department, the conduct of Members of the Department and, generally, efficient operation of the Department, provided that such general orders and rules shall not conflict with the provisions of any by-law of the City;</p>	<p>(a) peut donner des ordres et des règlements selon le besoin pour le soin et la protection de la propriété du service, la conduite des membres du service et, en général, de l'opération efficace du service, à condition que de tels ordres et règlements généraux n'entrent pas en conflit avec les dispositions de tout arrêté de la Ville;</p>

<p>(b) shall review, periodically, policy and procedures of the Department, and may establish an Advisory or Study Committee consisting of such officers as he may determine from time to time to assist in this duty;</p>	<p>(b) doit réviser périodiquement la politique et les procédures du service et, de temps à autre, peut créer un comité consultatif ou d'étude composé des officiers qu'il détermine afin de l'aider dans ses fonctions;</p>
<p>(c) will provide that the Fire Department be responsible for fire protection, prevention, and fire education within the City of Miramichi;</p>	<p>(c) s'assurera que le Service des incendies soit responsable de la protection, de la prévention des incendies ainsi que l'éducation sur les incendies à l'intérieur de la Ville de Miramichi;</p>
<p>(d) will, subject to superior legislation, ensure that the Fire Department becomes the lead agency in the area of Life/Safety and Fire Prevention.</p>	<p>(d) s'assurera, sous législation supérieure, que le Service des incendies devienne l'agence de référence de la région en matière de vie, sécurité et prévention des incendies.</p>
<p>3. The Fire Prevention Officer:</p>	<p>3. L'agent de prévention des incendies :</p>
<p>(a) is empowered to enforce the provisions of this and any other by-law relating to the prevention and extinguishments of fires in such manner as authorized and permitted to a fire marshal or local assistant under the Fire Prevention Act, called ("The Fire Prevention Act"),</p>	<p>(a) a le pouvoir d'exécuter les dispositions de cet arrêté ou de tout autre arrêté concernant la prévention et l'extinction des incendies de la manière autorisée et permise à un commissaire des incendies ou l'adjoint local en vertu de la Loi sur la prévention des incendies, nommée (« La Loi sur la prévention des incendies »),</p>
<p>(b) is authorized to enforce the Fire Prevention Act and the regulations made there under, and without limiting the generality of the foregoing, has herewith conferred upon him the same powers under the same conditions as are conferred upon the fire marshal by sections 11, 12, 16 and 19 of the Fire Prevention Act.</p>	<p>(b) est autorisé à appliquer la Loi sur la prévention des incendies et les règlements y afférents prévus, et sans restreindre la généralité des dispositions précédentes, se voit conféré, séance tenante, les mêmes pouvoirs en vertu des mêmes conditions que celles conférées au commissaire des incendies par les articles 11, 12, 16 et 19 de la Loi sur la prévention des incendies.</p>
<p>4. No person shall burn or cause to burn any material out of doors on public or private property in the City of Miramichi, except as specifically authorized by this By Law.</p>	<p>4. Personne ne doit brûler ou causer de brûler un matériau à l'extérieur sur une propriété privée ou publique dans la Ville de Miramichi, sauf tel qu'expressément autorisé par cet arrêté.</p>
<p>4.1 Individuals may use and operate an outdoor wood burning appliance upon their property, according to the following conditions and restrictions:</p>	<p>4.1 Les particuliers peuvent utiliser et opérer un appareil extérieur afin de brûler du bois sur leur propriété, en accord avec les conditions et restrictions suivantes :</p>

a.	The subject appliance must be constructed of metal or cement and carry the approval of the Canadian Standards Association (CSA).	a.	L'appareil en question doit être fabriqué en métal ou en béton et comporter le seau d'homologation de l'Association canadienne de normalisation (CSA).
b.	Manufacturers instructions for the safe installation and operation of the appliance must be followed	b.	Les instructions du fabricant pour l'installation et l'opération sécuritaires de l'appareil doivent être suivies.
c.	The appliance can be used to burn only dry, seasoned firewood.	c.	L'appareil peut être utilisé pour brûler seulement du bois sec et vieilli.
d.	The appliance must not be placed on a wood deck or other combustible platform or be used within 3 meters of any combustible materials.	d.	L'appareil ne doit pas être placé sur une terrasse en bois ou autre plateforme combustible ou être utilisé à moins de 3 mètres de tout matériau combustible.
e.	Only one wood burning appliance shall be used on an individual's property at one time.	e.	Un seul appareil pour brûler du bois peut être utilisé simultanément sur une propriété d'un particulier.
f.	There shall be a sufficient source of water available to extinguish the fire within the appliance.	f.	Il doit y avoir une source suffisante d'eau disponible afin d'éteindre le feu à l'intérieur de l'appareil.
g.	Notwithstanding an individuals apparent complying with the section, any officer in charge, from time to time, shall be entitled to direct that a fire in any outdoor wood burning appliance be extinguished upon his belief that said fire constitutes a hazard to public safety.	g.	Nonobstant qu'une personne semble se conformer avec l'article, tout officier responsable peut, de temps à autre, ordonner que le feu à l'intérieur de tout appareil pour brûler du bois soit éteint s'il croit que ce feu constitue un danger à la sécurité du public.
4.2	Individuals may have a recreational fire not in a wood burning appliance according to the following conditions and restrictions:	4.2	Les particuliers peuvent avoir un feu récréatif à l'extérieur d'un appareil pour brûler du bois conformément aux conditions et restrictions suivantes :
a.	The fire must be contained within a hole in the ground or contained circle of non-combustible materials. The subject hole or contained circle must have a diameter of not greater than one meter.	a.	Le feu doit être contenu dans un trou dans le sol ou être contenu dans un cercle de matériau incombustible. Le trou en question doit avoir un diamètre inférieur à un mètre.
b.	The fire must not be within 3 meters of any other combustible material.	b.	Le feu ne doit pas être à moins de trois mètre de tout matériau combustible.

<p>c. Only dry, seasoned firewood can be used as fuel in the subject fire.</p>	<p>c. Seul du bois sec et vieilli peut être utilisé comme carburant dans le feu en question.</p>
<p>d. The subject fire must not be above the ordinary high water mark for the Miramichi River.</p>	<p>d. Le feu en question ne doit pas être au-dessus de la laisse de haute mer de la rivière Miramichi.</p>
<p>e. Notwithstanding an individuals apparent complying with the section, any officer in charge, from time to time, shall be entitled to direct that a fire in any recreational fire be extinguished upon his belief that said fire constitutes a hazard to public safety.</p>	<p>e. Nonobstant que des particuliers semblent se conformer avec l'article, tout officier responsable peut, de temps à autre, ordonner que tout feu récréatif soit éteint s'il croit que ce feu constitue un danger pour la sécurité du public.</p>
<p>4.3 The fire department for the City of Miramichi is permitted to create controlled training fires at such times, and according to such conditions, as are set out by the Fire Chief.</p>	<p>4.3 Le Service des incendies de la Ville de Miramichi peut allumer des feux contrôlés pour la formation lorsque, et selon les conditions, que déterminées par le chef des pompiers.</p>
<p>4.4 Subject to the provisions of the Fire Prevention Act, Chap. F-13, S.N.B., and amendments thereto, no person shall set fire to, discharge, set off or cause to explode any fireworks.</p>	<p>4.4 Sous réserve de la <i>Loi sur la prévention des incendies</i>, L.R.N.-B. 1973, c. F-13., ensemble ses modifications, il est interdit d'allumer, de décharger, de tirer ou de faire exploser des pièces d'artifice.</p>
<p>5. The Officer in Charge at the scene of a fire, or his designate, may authorize the pulling down or demolition of buildings or other structures to prevent the spread of the fire</p>	<p>5. L'officier responsable sur les lieux d'un incendie, ou son remplaçant, peut autoriser la mise à terre ou la démolition d'édifices ou autres structures afin d'empêcher l'étendue du feu.</p>
<p>6. No property owner shall allow combustible waste material to accumulate upon his property in such a manner to create a fire hazard. For the purpose of this section, cut tree limbs and brush left upon the ground shall be considered an accumulation of combustible waste material.</p>	<p>6. Aucun propriétaire ne doit permettre que des déchets combustibles ne s'accumulent sur sa propriété de façon à créer un danger d'incendie. Aux fins de cet article, des branches d'arbres et des broussailles laissées sur le sol peuvent être considérées une accumulation de déchets combustibles.</p>
<p>7. Any person who is convicted of violating any provision of this By-Law shall pay a fine not exceeding the maximum amount payable under Part II of the Provincial Offences Procedures Act, as a Category E offence.</p>	<p>7. Quiconque trouvé coupable d'enfreindre toute disposition de cet arrêté doit payer une amende n'excédant pas le montant maximum payable en vertu de la Partie II de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, comme une infraction de catégorie E.</p>

8. This By-Law will repeal the following By-Laws:	8. Cet arrêté abroge les arrêtés suivants :
(a) By-Law No. 123, "A By-Law Relating to the Prevention and Control of Fires in the Former Town of Chatham", enacted April 14, 1986.	(a) L'Arrêté N ^o 123, « A By-Law Relating to the Prevention and Control of Fires in the Former Town of Chatham », édicté le 14 avril 1986.
(b) By-Law No. 37, "A By-Law Relating to the Prevention and Extinguishment of Fires in the Former Municipality of Douglastown", enacted April 1, 1980;	(b) L'Arrêté N ^o 37, « A By-Law Relating to the Prevention and Extinguishment of Fires in the Former Municipality of Douglastown », édicté le 1 ^{er} avril 1980;
(c) By-Law No. 17, "A By-Law Relating to the Prevention and Extinguishment of Fires in the Former Municipality of Loggieville", enacted June 14, 1979; and	(c) L'Arrêté N ^o 17, « A By-Law Relating to the Prevention and Extinguishment of Fires in the Former Municipality of Loggieville », édicté le 14 juin 1979; et
(d) By-Law No. 7, "A By-Law Respecting Fire Prevention", in the Former Town of Newcastle, enacted December 16, 1965; and all amendments thereto.	(d) L'Arrêté N ^o 7, « A By-Law Respecting Fire Prevention", in the Former Town of Newcastle », édicté le 16 décembre 1965; ainsi que toutes modifications à cet égard.
ENACTMENT	ÉDICTION
This By-Law shall come into effect on the date of enactment thereof.	Cet arrêté doit entrer en vigueur à la date de son édiction.
READ THE FIRST TIME BY TITLE: June 22, 2006	PREMIÈRE LECTURE NOMINALE : le 22 juin, 2006
READ THE SECOND TIME BY TITLE: July 27, 2006	DEUXIÈME LECTURE NOMINALE : le 27 juillet, 2006
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL: July 27, 2006	LECTURE INTÉGRALE AU CONSEIL : le 27 juillet, 2006
READ THE THIRD TIME BY TITLE: July 27, 2006	TROISIÈME LECTURE NOMINALE : le 27 juillet, 2006
AND ENACTED: July 27, 2006	ET ÉDICTION : le 27 juillet, 2006

 Mayor/Maire

 City Clerk/Secrétaire municipal